

一月 JANUARY



Credit: LJ Pasion / Save the Children

在菲律賓，當塔阿爾火山爆發時，火山灰飄散周遭社區，數千名居民遭受影響。眾多家庭被迫疏散至狹窄的庇護中心，缺乏潔淨水和基本醫療。幸好有您，我們派發了數千套衛生用品，並建立兒童友善空間，以支持兒童及其家庭。

In the Philippines thousands of people were affected when the Taal Volcano erupted sending plumes of ash tumbling onto surrounding communities. Families were forced to evacuate to cramped centres lacking access to clean water and basic healthcare. Thanks to you we distributed thousands of hygiene kits and set up Child Friendly Spaces to support children and their families.

二月 FEBRUARY



Credit: Hugh Kinsella Cunningham / Save the Children

剛果民主共和國爆發了歷史上第二嚴重的伊波拉疫情，有兩千多人死亡，其中一半是兒童。幸好有您，我們立即在當地提供必需的防護用品，讓他們獲得優質醫療護理，並積極培訓當地居民，防範該疾病進一步的傳播。

The second largest Ebola epidemic in history broke out in the Democratic Republic of the Congo with over two thousand deaths, half of which were children. Thanks to you Save the Children was immediately on the ground improving access to quality healthcare, providing critical protective equipment and training communities how to prevent the spread of the disease.

三月 MARCH



Credit: Sami M. Jassar/Save The Children

三月是也門發生嚴重衝突的五周年。活在衝突中的兒童失去了許多東西：童年、健康、教育、親人和家園。在您的幫助下，我們持續在當地為最需要幫助的兒童，提供必需的醫療和營養服務。

March marked five years since the beginning of the devastating conflict in Yemen. Children living through the conflict have lost so much; childhood, health, education, loved ones and their homes. With your help we continued to provide essential health and nutrition services on the ground for those children most in need.

四月 APRIL



Credit: Catherine McGowan / Save the Children

位於孟加拉的科克斯巴扎爾難民營中，我們開設了一個新型冠狀病毒的隔離區。當疫病爆發時，難民營內的狹窄空間和有限設施可導致疫情雪上加霜。自2017年起，幸好有您的幫助，我們才能迅速行動，持續支援羅興亞難民，建立隔離區以拯救生命。

We opened a coronavirus isolation unit in a refugee camp in Cox's Bazar refugee camp, Bangladesh. The cramped conditions and limited facilities in the camp could have led to catastrophe when the coronavirus hit. You have made it possible for us to support Rohingya refugees since 2017, helping us to move quickly in preparing this unit to help save lives.

五月 MAY



Credit: Sherbel Dissi / Save the Children

我們聽取了世界各地兒童的意見，他們分享了對新型冠狀病毒的感受，以及對未來的盼望和建議。作為我們 Protect a Generation 應對計劃的一部分，我們讓更多兒童發表意見，並呼籲各國領導人確保兒童在疫情期間及後，能夠獲得適切醫療系統和良好教育。

We heard from children around the world who shared their feelings about the coronavirus and their hopes and advice for the future. As part of our Protect a Generation response plan, we gave more children a voice and called on world leaders to ensure access to adequate health systems and good education during and after the crisis.

六月 JUNE



Credit: Save the Children

幸得您的幫助，我們得以在埃塞俄比亞農村地區停課後，向兒童提供教材和書籍。我們為閱讀營地提供支援，供應數萬本圖書和獨特的駱駝流動圖書館。閱讀營地為較小村莊服務，讓兒童能夠繼續接受教育。

With your help we were able to get educational materials and books to children in rural Ethiopia after schools closed. We supported reading camps providing tens of thousands of books and a unique travelling camel library which serves smaller villages and allows children to continue their education.

我們攜手為全球兒童謀求福祉* TOGETHER WE FOUGHT FOR CHILDREN WORLDWIDE*

十二月 DECEMBER



Credit: Mustafa Saeed / Save the Children

這個月，感謝慷慨的您。在我們最艱難的時候，一直堅持援助兒童；在最困苦的時刻，默默陪伴着他們，給他們創造機會-開懷耍樂、安全無慮、持續學習、保持健康、自由做夢-讓他們度過愉快的童年。

This month, we thank you. In the most challenging of times for all of us, you have been there for children. You have stood by them in their most difficult moments and given the chance to play, feel safe, learn, stay healthy, dream and most importantly just be kids.

十一月 NOVEMBER



Credit: LJ Pasion / Save the Children

颱風「天鵝」帶來的強風暴雨導致電線桿倒塌，道路淹浸而無法通行，農作物失收，房屋和人民生計受損。幸得您的幫助，我們立刻評估當地家庭的需求，分發衛生包，包括：口罩、搓手液，以及庇護用品包，並幫助損毀房屋遮風擋雨。

Typhoon Goni's catastrophic wind and rainfall resulted in toppled power lines, flooded and inaccessible roads and damaged houses, livelihoods, and agricultural crops. With your help we were on the ground immediately assessing the needs of families and distributing hygiene kits including facemasks and hand sanitiser, as well as shelter kits to help weatherproof damaged homes.

十月 OCTOBER



Credit: Clorinda Purrello/Save the Children

在玻利維亞，您幫助了像Jessica(15歲)這樣有抱負的女孩養家糊口，創建未來。當新型冠狀病毒波及她們的床墊生意時，您為Jessica及其他年輕企業家提供所需的培訓和用品以助他們適應困境。現在，Jessica對個人未來抱有鴻圖大計。

In Bolivia, you helped ambitious girls like Jessica, 15, to support their families and build their future. When the coronavirus affected their mattress business, you provided Jessica, and young entrepreneurs like her, with the training and supplies needed to adapt. Now Jessica has big, bold plans for her future.

九月 SEPTEMBER



Credit: Khaled Abulfattah/ Save the Children

在蘇丹，持續豪雨導致尼羅河水位升至危險級別，達17米以上，是一個多世紀以來的最高記錄。據估計，有25萬名兒童遭受影響。幸得您的幫助，我們為這些家庭提供臨時庇護所和急需的糧食。

In Sudan relentless rains caused the Nile's water levels to surge dangerously to over seventeen metres – the highest recorded in more than a century. It is estimated that 250,000 children were affected. Thanks to you we provided families with temporary shelter and much needed food assistance.

八月 AUGUST



Credit: Tom Nicholson / Save The Children

在貝魯特發生了一場強烈的爆炸事故，造成數百人死亡，數千人受傷。許多兒童身心受創，留下傷疤。幸得您的熱心回應，我們立即提供庇護所予當地災民，並建立兒童友善空間，供兒童玩耍、學習和接受心理支援。

In August a devastating explosion tore through Beirut killing hundreds and injuring thousands. Many children were left with physical and emotional scars. Thanks to your incredible response we were on the ground immediately providing shelter and setting up Child Friendly Spaces for children to play, learn and receive psycho-social support.

七月 JULY



Credit: Annet Kabasinguzi / Save the Children

幸得您的幫助，我們才得以繼續開展新型冠狀病毒的應對工作。在烏干達，我們對數千名社區衛生工作者進行了預防病毒傳播的培訓，並為他們提供必需的防護裝備。我們還支援兒童透過收音機持續學習。

You helped us continue our coronavirus response. In Uganda we trained thousands of community health workers on how to prevent the spread of the virus, providing them with essential protective equipment. We also supported children to continue their education through radio lessons.

應對本地新型冠狀病毒疫情的工作 Local COVID-19 Response



派發物資和學習資源

新型冠狀病毒疫情蔓延本港，不論在救助兒童會的全球行動之中，還是在本地慈善團體之中，香港救助兒童會是最早展開應對本地疫情工作的機構之一。感謝您慷慨的支持，我們派發了20,000個成人口罩、逾50,000個兒童口罩和5,000支消毒搓手液予本地的弱勢家庭及兒童，其中包括殘疾、有特殊學習需要的兒童、孕婦、居於劏房的家庭及難民家庭等。我們亦派發了由恒基兆業「抗疫基金」捐出的200部手提電腦連全年無限上網數據，以幫助基層家庭的學生在停課期間於家中網上學習。此外，我們運用#SaveWithStoriesHK活動所籌得的善款，向香港逾800名貧困兒童派發書券。

Distribution of supplies and education resources

With the pandemic hitting home, we were among the first in the global Save the Children movement and charities in Hong Kong to deliver local relief. With your support, we distributed 20,000 face masks for adults, over 50,000 face masks for children and 5,000 hand sanitisers to vulnerable children and families, including children with disabilities and with special education needs, pregnant women, families living in sub-divided flats and refugee families. We also distributed 200 laptops and WiFi data access that were donated by Henderson Development Anti-Epidemic Fund, to help underprivileged children continue with their studies at home during school closures. In addition to this, with proceeds from the #SaveWithStoriesHK campaign, we also provided bookstore vouchers to support more than 800 underprivileged children in Hong Kong.

了解弱勢兒童的需要

面對疫情，不少貧困和被邊緣化的兒童都承受著社會和經濟方面的衝擊。我們訪問了家長、教師以及夥伴機構的代表，製作了「了解弱勢兒童的需要」影片系列，讓社會大眾更加明白兒童在教育及情緒方面的需要，以及殘疾兒童的特殊需要。

Listening to the needs of children

The most deprived and marginalised children bear the brunt of the socio-economic impact of COVID-19. To make their voices heard, we interviewed parents, teachers, and colleagues from NGO partners. We created a video series "Listening to the Needs of Children" to generate public awareness of the educational and emotional needs of children, and also the specific needs of children with disabilities.



發放健康和教育資訊

我們與救助兒童會全球網絡的專家合作，為公眾提供健康和衛生資訊，以確保兒童及其家人的福祉。我們亦與香港心理學會合作，推出一系列有關正面管教、虐兒、心理健康和有特殊學習需要兒童的影片，分享有用資訊。此外，為了處理因教育團體改為網上學習而衍生的兒童安全問題，我們舉辦了以「在網上學習環境下守護兒童」為主題的網上講座，就著這些機構可能要如何調整他們的政策和程序，以鞏固現有的守護兒童措施，以及應對有關守護兒童的新問題，提供支援和建議。

Health and educational information dissemination

Leveraging the expertise of our global network, we provided resources with useful health and hygiene tips to the public to fight COVID-19. In collaboration with Hong Kong Psychological Society, we hosted an online video series on Facebook to discuss important topics including parent-child relationships, child abuse, mental wellbeing and Special Education Needs children. We also hosted a webinar on "Child Safeguarding in the E-Learning Environment", offering educational institutions support and best practice advice on how their policies and procedures may need to be adjusted to reinforce existing child safety measures and address new safeguarding concerns with online learning.



從心所育計劃 Heart to Heart Parent-Child Programme

因應新型冠狀病毒疫情，我們自七月開始在網上進行重點項目——「從心所育計劃」的活動。透過向家長和照顧者提供正面管教知識，加強親子溝通和關係，以及預防兒童受到體罰。此外，我們亦教導兒童表達意見和情緒，使他們懂得在感到不安全時，尋求協助。感謝您慷慨的支持，我們為兒童和家長舉辦了共52節網上活動。

In July, we resumed our signature Heart to Heart Parent-Child Programme online. Through this programme, we enhance parent-child communications and relationships by providing positive parenting knowledge to parents and caregivers to prevent corporal punishment of children, while teaching children to express views and emotions and empowering them to seek help if they feel unsafe. 52 online sessions were conducted with children and parents, thanks to your generous support.

關顧兒童心理健康和抗逆力 Building mental wellbeing and resilience

為了滿足香港兒童和青年的迫切需求，我們宣布撥款近800萬港元，為弱勢兒童及其家庭提供心理健康項目。我們還發表了《香港兒童與青年的心理健康：分析及建議》研究報告，並舉辦網絡研討會，邀請專家討論兒童和青年所面對的挑戰。我們與9個本地非政府組織合作推行心理健康項目，透過不同的應對方式，包括密集式諮詢、講座、工作坊、父母支援小組、藝術和遊戲治療等，幫助兒童和青年保持心理健康和建立抗逆力。



Addressing a critical need of children and youth in Hong Kong, we announced an investment of close to HK\$8 million in a new area of focus on mental health programmes for vulnerable children and their families. We also released our research report "Mental Health Matters: Protect Children's Wellbeing in Hong Kong" and hosted a webcast with experts to discuss the most pressing issues facing children and youth. In collaboration with nine local NGOs, we started rolling out mental wellbeing programmes featuring a wide variety of interventions, including intensive counselling, talks and workshops, parents' support groups, and art and play therapy, to help children and youth maintain positive mental health and build resilience.

青年大使活動 Our Youth Ambassadors in action



我們自2019年開始支持青年大使推行社會創新計劃。我們的青年大使在2020年11月舉行的年度社企民間高峰會上，向與會者介紹三個不同的計劃，以回應有特殊教育需要學生、反欺凌及少數族裔語言障礙等問題。

Since 2019, we have been supporting our Youth Ambassadors to implement social innovation projects. Three projects, which are designed to address issues of Special Education Needs (SEN) students, anti-bullying, and language barriers for ethnic minority children, were presented at the annual Social Enterprise Summit in November 2020.

守護兒童諮詢服務 Child Safeguarding Partnerships Service



兒童安全應時刻受到保護。可是，香港卻沒有守護兒童的標準法規，也沒有關於兒童安全意識和保護措施的統一標準，讓家長參照。為了彌補這些不足之處，我們開展了守護兒童諮詢服務，為涉及兒童服務的機構提供培訓和指導，協助他們發展相關知識、技能和守則，使它們能更好地確保兒童安全。2020年，共145人參與了我們的培訓計劃，讓他們更加了解如何能夠防止兒童受到傷害。

Children's safety should be ensured at all times. Unfortunately, with no standardised child safeguarding regulations in Hong Kong, families are unable to expect a consistent level of child safety awareness or protective action from organisations engaging with children. To address these gaps, we launched the Child Safeguarding Partnerships Service. We provide training and guidance to organisations that engage with children, developing their knowledge, skills, and protocols so they can better ensure that their organisations are child safe. In 2020, 145 participants attended our training programmes, through which we helped them enhance their awareness and knowledge about preventing harm to children.